DANIA DLA DZIECI
KIDS DISHES / KINDERGERICHTE

Rosół domowy z makaronem
Homemade broth with noodles
Hühnersuppe mit Hausgemachte Nudeln
250 g | 1 / 2 / 8 | 24 zł

Pomidorowa z domowym makaronem
Tomato soup with homemade noodles
Tomattensuppe mit Hausgemachte Nudeln
250 g | 1 / 6 / 8 | 24 zł

Spaghetti napoli Makaron, sos pomidorowy
Spaghetti in napoli sauce
Pasta, tomato sauce
Spaghetti Napoli Nudeln, Tomattensoße
125 g | 1 / 2 / 6 | 40 zł

Quesadilla z kurczakiem
Quesadilla with chicken
Gefüllter Maisfladen mit Hähnchen
450 g | 1 / 2 | 42 zł

Frytki
Fries / Pommes
150 g | 1 | 12 zł

Fileciki panierowane z kurczaka z frytkami
Breaded chicken cutlets served with fries
Paniertes Hähnchenfilet mit Pommes
filet 120g, frytki 120g | 1 / 2 | 44 zł

Naleśniki na słodko 2 szt. do wyboru: z nutellą / z dżemem / twarogiem na słodko
Sweet pancakes 2 pcs. with filling of your choice: nutella / jam / sweet cottage cheese
Süße Pfannkuchen 2 Stuck nach Wahl mit Nutella/Marmelade/ Süßer Hüttenkäse
naleśniki 2 szt 200 g | 1 / 2 / 6 | 39 zł

Pucharek lodów na czekoladowej kruszonce z owocami sezonowymi
Ice cream on chocolate crumble served with seasonal fruits
Eisbecher auf Schokoladenstreusel mit saisonalen Früchten
200 g | 1 / 6 / 7 | 42 zł

DESERY
DESSERTS / NACHSPEISEN

Lody z owocami 3 gałki lodów waniliowych z bitą śmietaną
Ice cream served with fruits 3 scoops of vanilla ice cream, whipped cream
Eis mit Früchten 3 Kugeln Vanilleeis, Schlagsahne
200 g | 6 | 39 zł

Deser Dnia
Dessert of the day
Dessert des Tages
6 | 35 zł

Szarlotka na ciepło z lodami
Apple pie served hot with a vanilla ice cream
Heißer Apfelstrudel mit Vanilleeis
250 g | 1 / 2 / 6 / 7 | 38 zł

ALERGENY / ALLERGENS / ALLERGENE

potrawy mogą zawierać alergeny.
w razie potrzeby poproś obsługę o więcej informacji.

Jesteś weganinem lub wegetarianinem?
Jesteś na diecie bezglutenowej?
Poinformuj obsługę, a Szef Kuchni
przygotuje danie specjalnie dla Ciebie.

Ingredients may contain allergens. For more information please ask your server.

Are you a vegan, a vegetarian or on a gluten-free diet?
Please inform your server and our Chef will prepare a dish specially for you.

Die Zutaten der Gerichte beinhalten Allergene. Brauchst du mehr Information – bitte fragen Sie das Personal.
Bist Du ein Vegan oder Vegetarier? Hast Du ein glutenfreies Diät?
Bitte informieren Sie das Personal, Chefkoch wil bereit ein extra Gericht für Dich.

1 GLUTEN Gluten / Gluten
2 JAJKA Eggs / Ei
3 RYBY Fish / Fisch
4 ORZECHY ZIEMNE Groundnuts / Erdnüsse
5 SOJA Soy / Soja
6 LAKTOZA Lactose / Laktose
7 ORZECHY Nuts / Nüsse
8 SELER Celery / Sellerie
9 SEZAM Sesame seeds / Sesam
10 GORCZYCA Mustard / Senf
11 SIARKA Sulfur / Schwefeldioxid
12 ŁUBIN Lupin / Lupinen
13 MIĘCZAKI Molluscs / Weichtiere
14 SKORUPIAKI Crustaceans / Krebstiere

Pragniemy poinformować Państwa, że do rachunku zostanie doliczona kwota serwisu w wysokości 10%.
Jeżeli nie chcą Państwo zostawić napiwku obsługującym Was kelnerom i barmanom, prosimy o informację przed wystawieniem rachunku.

We would like to inform you that the bill service fee of 10% will be added. If you do not wish to tip the waiters and bartmans serving you, please inform us before issueing the bill.

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass eine Bearbeitungsgebühr von eine Bearbeitungsgebühr von 10% berechnet wird.Wenn Sie kein Trinkgeld für Ihre Kellner und Barkeeper geben möchten, informieren Sie uns bitte, bevor Sie die Rechnung erstellen.

NORWESKA DOLINA RESORT
ul. Kopernika 9E, 58-580 Szklarska Poręba
+48 75 619 96 00 | rezerwacje@ndresort.pl
WWW.NORWESKADOLINARESORT.PL

PIĄTA PORA ROKU
RESTAURANT & WINE

MENU

Zapraszamy na wspólną podróż pełną pasji i smaku. Smacznego!

Bon Appétit!
Szef Kuchni Restauracji Piąta Pora Roku

SZANOWNI GOŚCIE,

WITAMY W RESTAURACJI PIĄTA PORA ROKU, GDZIE ODKRYWAMY NA NOWO SMAKI, KTÓRE ODWOŁUJĄ SIĘ DO DZIEDZICTWA LOKALNYCH PRODUKTÓW.

W celu urozmaicenia każdego posiłku w trakcie pobytu w naszym resorcie, proponujemy Państwu, własną kompozycję potraw. Goście z wykupionym pakietem i pobycie z obiadokolacją (HB), mogą codziennie wybrać i skomponować posiłek złożony z 3 potraw z różnych grup towarowych – naszej propozycji menu.

Menu 1: zupa, danie mączne / danie główne, deser
Menu 2: przystawka, zupa, danie mączne / danie główne
Menu 3: Sałata, danie mączne / danie główne deser

Dzieciom w wieku do 12 lat serwujemy tylko dania dla dzieci.

DEAR GUESTS,

Welcome to the Piąta Pora Roku Restaurant, where we rediscover the flavors inspired by tradition and the heritage of local products.
In order to diversify the meal during your stay in our resort, we offer you our own composition of dishes. Guests with a package of half-board (HB) can choose and compose a meal consisting of 3 dishes from different product groups - our menu proposal.

Set 1: soup, flour dishes / main dishes, dessert
Set 2: appetizer, soup, flour dishes /main dishes
Set 3: salads, flour dishes / main dishes, dessert

For children up to 12 years old, we only serve children's dishes

SEHR GEEHRTE GÄSTE,

Willkommen im Restaurant Piata Pora Roku, wo wir die Aromen wiederentdecken, die von der Tradition und dem Erbe lokaler Produkte inspiriert sind.
Um jede Mahlzeit während Ihres Aufenthalts in unserem Resort abwechslungsreicher zu gestalten, bieten wir Ihnen die Möglichkeit, Ihre Gerichte selbst zusammenzustellen. Gäste mit dem erworbenen Paket und Halbpension (HP) können täglich eine Mahlzeit wählen und zusammenstellen, die aus 3 Gerichten aus verschiedenen Gruppen unserer Speisekarte besteht. Zum Beispiel:

Menu 1: Suppe, Teiggerichte / Hauptgericht, Nachspeisen
Menu 2: Vorspeisen, Suppe, Teiggerichte / Hauptgericht,
Menu 3: Salat, Teiggerichte / Hauptgericht, Dessert

Kinder bis 12 Jahre bekommen ausschließlich Kinderportionen.

DRODZY GOŚCIE, JEŚLI POSIADACIE PAŃSTWO VOUCHER RABATOWY, PROSIMY POINFORMOWAĆ O TYM FAKCIE OBSŁUGUJĄCYCH WAS KELNERÓW LUB BARMANÓW - PRZED WYSTAWIENIEM RACHUNKU.

Dear Guests, if you have a discount voucher, please inform the waiter or bartender before issuing the bill.

Liebe Gäste wenn Sie einen Gutschein haben, informieren Sie bitte über diese Tatsache die Kellner oder Barkeeper, die Sie bedienen, bevor Sie Ihnen die Rechnung ausstellen.

PRZYSTAWKI
APPETIZERS / VORSPEISEN

Tatar wołowy
WOŁOWINA, OGÓREK KISZONY CEBULKA, KAPARY, MARYNOWANY PRAWDZIWEK, ŻÓŁTKO
Beef tartare beef, pickled cucumber, onion, capers, marinated boletus, egg yolk
Rindertatar Rindfleisch, Saure Gurken, Zwiebel, Kapern, marinierter Steinpilz, Eigelb
150 g | 1 / 2 / 3 | 65 zł

Tapas – przysmak Wikinga
SZYNKA DOJRZEWAJĄCA, MARYNOWANA FETA, MINI PAPRYCZKI, MIX OLIWEK, CHORIZO, DIPY
Tapas - a Viking delicacy Maturing ham, marinated feta, mini peppers, olive mix, chorizo, dips
Tapas-Wikinger Delikatesse Reifender Schinken, Eingelegter Feta, Mini-Paprika, Olivenmischung, Chorizo, Dips
200 g | 1 / 6 / | 49 zł

Carpaccio z pieczonego buraka z ricottą i pesto bazyliowym
Roasted beetroot carpaccio with ricotta cheese and basil pesto
Carpaccio aus gebackene Rote Beete mit Ricottakäse und Basilikum Pesto
250 g | 6 / 7 | 32 zł

Deska wybornych serów i wędlin
A plate of delicious cheese and ham
Platte mit köstlichem Käse und Schinken Platte
500 g | 6 | 49 zł

Śledź po norwesku z oliwą sosnową i konfiturą z czerwonej cebuli
Herring in Norwegian style with pine oil and red onion jam
Norwegische Hering (Hering mit Kieferöl und Rote Zwiebel Marmelade)
150 g | 1 / 3 | 34 zł

SAŁATY
SALADS / SALATE

Sałata z grillowanym kozim serem z bacówki łomnickiej z gruszką, winogronami, pomidorami, orzechami nerkowca z dresingiem
Salad with grilled goat cheese from the regional shepherd's hut in Lomnica and pear, grape, coctail tomato and cashew nuts with dressing
Salat mit gegrillter Ziegenkäse aus dem regionalen Lomnicka Hirtenhüte, Birne, Trauben, Kirschtomate, Cashewkerne und Dressing
600 g | 4 / 7 | 58 zł

Sałata Cesar z grillowanym kurczakiem, pomidorami, parmezanem, dressingiem i grzankami
Cesar salad with grilled chicken, cherry tomato, parmesan, dressing and croutons
Caesar Salat mit gegrillte Hühnchen, Kirschtomate, Parmesan, Dressing und Croutons
600 g | 1 / 6 | 56 zł

Sałata grecka z serem solankowym sałatkowym, pomidorem, ogórkiem, oliwkami czarnymi, czerwoną cebulą i dresingiem
Greek salad with feta cheese, tomato, cucumber, black olives, red onion and dressing
Griechischer Salat mit Feta, Tomate, Gurke, schwarze Oliven, rote Zwiebel und Dressing
625 g | 6 | 49 zł

ZUPY
SOUPS / SUPPEN

Rosół z domowym makaronem
Chicken broth with homemade noodles
Hausgemachte Hühnersuppe mit Nudeln
350 ml | 1 / 2 / 8 | 26 zł

Waza rosołu z domowym makaronem (dla 4 osób)
Vase of chicken soup with homemade noodles (for 4 people)
Hausgemachte Hühnersuppe mit Nudeln (für 4 Personen)
1400 ml | 1 / 2 / 8 | 94 zł

Bulion drobiowo-wołowy z kołdunami
Chicken broth with dumplings
Geflügel- und Rinderbrühe mit Koldunai
350 ml/ kołduny 6 szt. | 1 / 2 / 8 | 32 zł

Barszcz czerwony z kołdunami
Red borscht with dumplings
Borscht mit Koldunai
350 ml/ kołduny 6 szt. | 1 / 2 / 8 | 32 zł

Pomidorowa z domowym makaronem
Tomato soup with poured dumplings
Tomatensuppe mit Hausgemachte Nudeln
350 g | 1 / 6 / 8 | 26 zł

Kwaśnica z żeberkiem
Sauerkraut soup with ribs
Sauerkrautsuppe mit Rippchen
350 g/ żeberko 35g | 8 | 34 zł

Zupa dnia
The soup of the day / Tageßuppe
250 g | 30 zł

DANIA GŁÓWNE
MAIN DISHES / HAUPTGERICHTE

Regionalny pstrąg ze stawów podgórzyńskich + sałatka i frytki
Regional trout from Podgórze ponds + salad and fries
Regionale Forelle aus den Teichen von Podgórze + Salat und Pommes
pstrąg 350 g, frytki 200 g, surówka 200 g | 1 / 3 | 68 zł

Grillowany łosoś norweski na szpinaku z pieczonymi ziemniakami i surówką
Grilled Norwegian salmon on spinach with baked potatoes and salad
Gegrillter norwegischer Lachs auf geröstetem Spinat Kartoffeln und Salat
łosoś 220 g, cząstki ziemniaczane 150 g, szpinak 70 g
3 / 6 | 99 zł

Pierś z kurczaka (Sous vide lub grillowana), gotowane ziemniaczki i warzywa z wody
Chicken breast (sous vide or grilled) with boiled potatoes and boiled vegetables
Hähnchenbrust (Sous vide oder gegrillte) mit Salzkartoffeln und gedünstetes Gemüse
filet dr. 280 g, ziemniaki 250 g, warzywa 150g | 6 | 55 zł

Tradycyjny kotlet schabowy, z ziemniakami z wody i zasmażaną kapustą
Traditional pork chop with bone, boiled potatoes and fried cabbage
Traditionelles Schweinekotelett mit Knochen, Salzkartoffeln und gebratener Kohl
schab 210 g, ziemniaki 250 g, kapusta 200 g 1 / 2 | 62 zł

Bigos po staropolsku
Old Polish style bigos (cabbage, meat, sausage, dried mushrooms, smoked plum)
Bigos auf Altpolnisch (Sauerkraut, Fleisch, Wurst, getrocknete Pilze, geräucherte Pflaumen)
420 g | 44 zł

Golonka wieprzowa z zasmażaną kapustą z kminkiem, ziemniakami, musztardą i korniszonem
Pork knuckle, fried cabbage with caraway seed, potatoe purèe with Mustarde and pickled cucumber
Eisbein mit geratenem Kohl mit Kümmel, Kartoffeln mit Senft und Gurke
golonka 250g, ziemniaki 250g, kapusta 200g, korniszon 80g
10 / 12 | 99 zł

Placki po karkonosku z gulaszem wieprzowym i kwaśną śmietaną
Potato pancakes in the Giant Mountains style, pork stew and sour cream
Riesenberger Kartoffelpuffer Schweinegulasch, Reibekuchen, Saure Sahne
placki ziemniaczane 250g, gulasz 350g, surówka 200g
1 / 2 / 6 | 54 zł

Stek z selera Vege z purée z pietruszki, blanszowaną cebulką i mixem sałat
Vegan celery steak, parsley purée, blanched onion, mixed salad
Selleriesteak Vegan, Petersilienpüree, blanchierte Zwiebel, gemischter Salat
300 g | 6 / 8 | 56 zł

Spaghetti Aglio Olio z czosnkiem i pietruszką
Spaghetti Aglio olio
Spagetti Aglio olio
180 g | 1 / 2 / 6 | 42 zł

Pielmieni
Pielmieni Knödel mit Fleisch
12 szt. | 1 / 2 / 5 | 42 zł

Mix pierogów z okrasą (po 3 szt.: z mięsem, z kapustą i grzybami, ukraińskie)
Mix of dumplings with lard (for 3 pcs: with meat, with cabbage and mushrooms, ukrainian dumpling)
Knödelmischung mit Schmalz (vor 3 Stk.: mit Hackfleisch, mit Sauerkraut und Pilzen, Ukrainische Piroggen)
1 / 2 / 6 | 54 zł

Pierogi z kapustą i grzybami z cebulką (6 szt.)
Dumplings with cabbage and mushrooms served with fried onion (6 pcs)
Knödel mit Sauerkraut, Pilzen und Zwiebel (6 Stk.)
6 szt | 1 / 2 | 39 zł

Pierogi ukraińskie z cebulką
Ukrainian dumpling served with fried onion (6 pcs with potatoes and cottage cheese)
Ukrainische Piroggen mit Zwiebel (6 Stk. mit Kartoffeln und Zwiebel)
6 szt | 1 / 2 / 6 | 39 zł

Pierogi z mięsem z okrasą
Dumplings with meat served with lard (6 pcs)
Knödel mit Hackfleisch (6 Stk.)
6 szt | 1 / 2 | 44 zł